

St.-Joost-ten-Noode P.65b.

1. az dē ke.kē nē stēikfō.ugēl zē.n emē zē sXrik
2. menē vrint Xu. blumē bēge.tē
3. dē.zēwō.udēX spinē zē nēmi.R as mē mafē.nē
4. sXlāpēn es lastēX wērēk
5. up dā.ēm by:ēt kra.ēgē zē bēsXymēld bry.ēt
6. dē sXra.ēnwērēkēr ē. nē splintēr in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lypēn af
8. in dā fabrik es niks tē zē.n
- X 9. kum ē. mē kint'
10. bu.s tapt ōns fē.R pintēm bē: | ...
11. brinj dōns twi. kilō.u krē.kē | ...
12. zēmē gēva.ēvōnē drā. lē.tērs wā.ēn u.ētXēdrunjkē
13. a drā.ēgdē nu mā mē nē knipēr
14. kēm zēnē knē.n gēzē.n
- X 15. kārnaval wāt ni fā.ēl nēmi.ē gēvō:ēXt'
16. ksem blā. dak mē ā.lē ni mē.gēgu.n zā.ēn
17. kēmēkikēt ni Xēdu.n zānē jurj
18. dā.n:di du afkumt
19. ēn spinēkup - ē spinēwābē - ...
20. ēn muif - vērve:t - sXrik - ēn wā: - nē fampijō. -
ēn u:X - nē vās(t) - nē papijō. (*witte*) - nē makarō.
(*bonte*)
21. dā.ē kadē.i dē.idē gi.lē wē.Rēlt fēXtē
22. ksal ā. pē.Rēlkēs Xē.ivē
23. injēlantō. fā.l ā. by:(ē)tēn afbrē.kē
24. ējē. fan zē lē.vē nēm bēit Xēkrē.igē
25. gē.f mā twe. - *of* : twi. - bri:ē stinē - brē.dēr -
dē britstē
26. dā mōnymēnt stu.tu nēmi
27. dā.ē mān ē.d ē lē.vē lak nē gry.tē mān
28. lysifē.R ēz in dēn ē.mēl ni Xēblē.vē
29. dē sXō.ulkindērē zā.ēn mētē mi:stēr nu dē zi.
gēwē.ist
30. ikan tōX ni kumēn vā. dak Xēri.t sā.ēn
31. dē bi.stē drinjē gē.Rē lā.ēzēmē.l
32. ēi kani Xun wērēkē - zā.ēj kē:l dō. si.R
33. stēk nē ki nē stē:l in dā.ēm bastēl
- X 34. nē.jē mētē kē.gēls wātēr nēmi gēspelt'
35. ē.lā kēm twi ki.Rēn up ā. gēroō.pē
36. dē pē.R es ni fā.ēp - dō zit nōg ē wit kē.Rēkēn in
- X 37. zē zā.ēn wēX nu tfelt'
38. zē.t ēm i.st sē gelt ālpēn ēpdo.ēn
39. ā zalt ny.t ni fē.R brinjē
40. zēs dālēf:ān ā. mēlēkwā.ēt
41. dē mān mō. sēn vra. prōtē.zē.Rē
42. in dē sXēldē zwymēn es Xēvu.Rlā.ēk
43. ē.s:tut umdat ēm stērēk es
44. wā.ēlē mō.ētē dōvan dēn ālēft emē - ēnj gā.ēlē
dāndēr dālēft
45. ālp nē ki dā bēdē - ēpafē
46. ōnzē mafēr esy vēt az ē vērēkē
47. zē sprinjē vā. tfē.Rstē vēr ēn wādinjk
48. dēn ēvōnē.R zāl dēm by:m grēfē
49. dō.d i.stē vēnstēr to.ū
50. fēgintē lu.jē vā.i dē mis - di.stē mis - dē tē.n
ē:Rē mis - tluf - dē vērperēs -
51. ēn sprā. - vāšsē.Rē - ...
52. dē saldu.tēn emēn dēj vra. ā.ju.R afXēsneje
53. zē vu:ēr ē.t ēm zēs ju:R lājk nu tsXō.ulu.tē gu:ēn
54. kēm ēd ēm vērboje zu lu.t lājs twu.tēr tē gu.ēn
55. bli.kē kō.ējē zē.dē ni fā.lājst ē.
56. jē.Rē pōtē zēni fā.l wē.ēt
57. dēm bry.tstōk stu.d in dē sXā:
58. in mārs - ēz ēt nōX tē kō.ut fē mētēm bal tē
spē.lē
59. dē buze: ē.d ē klē:R liXt ē
60. ē. trūk mētē fī.ēt fan tpi:ēt
61. in dā.nēn tā.ēt kwāmdē gā.ēlēn ālē ju:Rēn ē.
nu dē kērmis
62. dē putēr zē.tāt - ōnsi:R gō.ūf es
63. gē zu:X mā wēl mō gē sprēk mē ni
64. dē zwōlmē zylē gun wē.ikōmē
65. gōjē vandū:X mētē ku:tē ni spē.lē
66. ē.tē zy:ēk Xē:Rē kē.is
67. zā.ēnē mōtā:R es kaput - ā lē.i stil
68. tēs nē wērēmēn dāXēwē.ist - ēn tēs nē zō:tēn
u.vēnt
69. dā mēnēkē lyp up sā.ēm bly:tē vō.ētē
70. dō ēz ēm bēst in dēj krū.ēk
71. kwā. datē faktā:R nēm brē:f brōXt
72. kēm zi:R ē mēn ēt
73. ikan mē Xi.ēj kōntrārjantē mē.sēn - *of* :
mēnsēn (*zegsm.* 2) - um
74. nu dē vē.Rē spanē mē tpi:ēt in dē nō: kē.R
75. kēm ēwā katē - vā vāi dē nō.ēn āl
76. dē zō.ūn vān dē klā.inijk ēz y.k saldu.t Xēwē:st
77. wētē gā. mānē vrint wy.ēnē
78. dēj rō.uzēn emē lājē stē.ikērs
79. kXēly.fēr gi wō.ūt fan
80. tkinēkē wāš dy:t i. dāsēt kōstē dy:ēpē
81. zān y.ērēn ēn zān y:gē ly.ēpē
82. ēr dōXtērēkēn es mē ē mānēkē nu dēm bōs Xum
bē.izē trēkē
83. dō ēz ēn spēt fan dē.i li:R
84. ē zētē zēj kē.ēl ē.upē | dē strō.ut fan ēj kē.k
(= *kieken*) |
85. tfulēk sōXt ni andērs as Xēlt ēn ēt fōrty:m
86. ā.lē munt ēz drū:X fan dēn dāst
87. dā.ē wēX lyp krūm - tēz ālum nastu.
88. ikōX fēr dē klā:nēn ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārōvē vān ēj kāšt in tē sliē
90. zē lē.kē wās kat ēnj gō.ēt
91. in dē lumērtēn ēz fēbēstē
92. nē sXē.tēr mō. Xō. kynē lunjkē
93. zyē nē ki nō mēnēn o.ēt
94. ik wē. ni wu dak mu. Xō. zō:kē
95. nē kā:vē kēldēr es Xō. fē fē:
96. ik must ēsēmblo.ētrinjē vē tē vērstrāfē
97. ik muti.st ēt ē.tē vān dē bi.stēn in dē stal dō.ēn
98. mān brō:ē wās mō.ēX
99. dē mēlkbo.ēR mōkt nē gry:tēn to.ēR
100. dā bō.utērmēlēk ēz dyn ēn zō:ēr - stō.tēr ēmē
wē.i
101. wē zylēn dā.nē pyt kynē vylēn up ēn ē:ēr
102. nē pint' - ...
103. ē kum ny:t Ximē mēnō.ētē lut
104. in itōlē zēn ēr bērēgē dē. vō.ē - *of* : vē: - spā:vē
105. tē.dē du. up dē:vē
106. im by:m emē zē styk fan dē brygē afXētrōkē
107. gē mud ōns fā.ēlēkē nē ki kumē zē.n

108. ejs fa la:ivə gəkumə mē ən guj bəzə gelt
 109. də dɑ:i es fam bykənə.ut xəməkt
 110. ən getra:ide vɾa: moɑ. kynənu.əjə
 111. kəm e. gæs xəzu.ət - twas xə goɑ. su.ət
 112. dəm brɑ.vər zə.tat nɔx tə de.R es fə tə bɑ:və
 113. bakə - iḵ bak - gə. bakt - ɛ. bakt' - bakt ɛ. - wə.
 bakə - iḵ baktə - gə. baktə - ɛ. baktə - wa.ələ
 baktə - wa.ələn ɛmə gəbakə -
 114. be:ə - iḵ bit - ga bit - ɛi bit - wa.ələ be:ə - be.ə
 wa.ələ - iḵ buj - ik ɛm gəbuje - buje zɑ.lən y.ək
 115. tɛz ə kla.n mu tɛz ə fa.ən
 116. gə kynd e. æ:rən up də mæt kra.əgə
 117. ə ɛ. xəzɛ.tat ən ɔp ma. zal pɑ:zə
 118. tma:sə za. dat ɛm gəla.ək a.
 119. du wu.rə va.əf pra.əzə
 120. ɔndər da.nən a.ək ligə dər vɑ.l glantə
 121. twu.tər zal gun zəjə - tsoid al -
 122. ət o:i es nɔx:rən - tɛs nɔx mɔ i.st xəma.jə
 123. majnɛ:s mu.kə zə mē nən dənjel van ən æ:r
 124. da byməkə zal du mo.ɟəlaəkynə gro.ɟə
 125. də pasty:r ɛ. xo.ɟə wa.ən
 126. də dɔʃən ɛmən ɔnʃ ɔ.ut u.əʃ afxəbrant
 127. ət melək sproit vətən - ... - van də ko.ɟ
 128. də kɑstər lu.it fə də kru.əsprɔsɛsə
 129. dærəmə van də wu.gəl plo.jə dɑ:i tXəwiXt
 130. suməstə mənə snytən zət up
 131. zemən ɛm blɔ.ut æj grɔ.n gəslu.gə
 132. də sni:ə - of : sne:ə - lɛ.tik
 133. də sɔ.ʊʃ ɛz əwa fla:
 134. tɛs ləŋk lɛ.n dak a. nɔx:əze.n ɛm
 135. njə.pɔ.R wat na. ən nɔ. stat
 136. do.n - iḵ do.nət - ga. do.tət - of : duitət - a.
 do.gət - wa.ələ do.nət - ga.ələ do.dət - za.ələ
 do.nət - iḵ de.iət - ga. dətət - a dətət - wa.ələ
 dɛ.idət - ga.ələ dɛ.iət - za.ələ dɛ.iənət - dɛ. iḵ
 da - dagət a. mu. do.t - dasət sa.ələ mu do.n -
 137. dy.əpə - ə dy:pkli:t - ...
 138. dɑsə - a:i dɑst - a:i dɑstə - ɛjɛ. xədast
 139. binə - iḵ bin - ga. bint' - a:i bint' - wa.ələ binə -
 ga.ələ bint - za.ələ binə - bint ɛm - bunt ɛm -
 ik ɛm gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ...
 141. *Waternamen* : ...

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tə nɔ:ɪ

De inwoners heeten : da sɛndər van tənɔ:ɪ

Hun bijnaam is də krabərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 30.172.

Taaltoestand. Er zijn geen afzonderlijke wijken. Te St.-Joost-ten-Noode wordt veel Fransch gesproken, men hoort er weinig of geen beschaafd Nederlandsch.

Veel werklieden, winkeliers en bedienden spreken gewoonlijk binnenskamers Vlaamsch.

In de omgeving van het Noordstation wonen tamelijk veel Westvlamingen.

Ter plaatse is er weinig nijverheid. De meeste inwoners gaan naar Brussel of naar een andere gemeente uit de agglomeratie werken.

Zegslieden. 1. Imbrechts Jan ; 12 j. ; scholier ; hier geboren ; V. en M. van hier ; hier steeds verbleven ; spreekt thuis dialect.

2. Derée Fr. ; 11 j. ; scholier ; hier geboren ; V. van hier, M. van Etterbeek ; hier steeds verbleven ; spreekt thuis gewoonlijk dialect.

3. Boon J. ; 13 j. ; scholier ; hier geboren ; V. van hier, M. van Evere (Helmet) ; heeft hier steeds verbleven en spreekt thuis gewoonlijk dialect.